

A U F B E R E I T U N G / R E P R O C E S S I N G

Reinigung und Desinfektion

Die unten aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmittel für die manuelle bzw. maschinelle Aufbereitung von Endoskopen wurden von PENTAX ausschließlich auf ihre Materialverträglichkeit mit PENTAX-Endoskopen geprüft und für kompatibel befunden. Hinsichtlich der mikrobiologischen Wirksamkeit wenden Sie sich bitte an den jeweiligen Hersteller.

Bitte beachten Sie die Vorgaben der Hersteller dieser Mittel bezüglich Konzentration und Einwirkzeit. Wenn der Hersteller die Inhaltsstoffe und die Anwendungskonzentration seines Produktes verändert, verliert die Kompatibilitätsliste ihre Gültigkeit.

Sollten Sie beabsichtigen, ein Mittel zu verwenden, das sich nicht auf dieser Liste befindet, empfehlen wir Ihnen, sich die Materialverträglichkeit mit PENTAX-Endoskopen vom Hersteller dieses Produktes ausdrücklich bescheinigen zu lassen.

Diese Liste unterliegt der ständigen Überarbeitung. Die jeweils aktuelle Version finden Sie auf unserer Homepage unter **www.pentax.de** → LIFE CARE → Hygiene → Reinigung und Desinfektion.

Kompatibilität:

Bitte beachten Sie die Einschränkungen in Klammern.

Hinweis:

Bei einem Wechsel der Aufbereitungsschemie ist unbedingt Rücksprache mit dem Hersteller der jeweiligen Reinigungs- und Desinfektionsmittel zu halten (Wässerungsphase).

Cleaning and Disinfection

The cleaning and disinfection agents for manual and machine reprocessing of endoscopes stated below were tested by PENTAX with regard to their material compatibility with PENTAX endoscopes. Regarding microbiological efficacy please contact the relevant manufacturer.

Users must strictly follow the manufacturers' instructions of these agents with respect to the concentration and immersion times of the agents used. In case the manufacturer changes the formulation or the concentration of a product, this declaration of conformity will no longer be valid.

In case you intend to use an agent not mentioned on this list, we recommend that you ask the manufacturer of the product for a confirmation of the product's material compatibility with PENTAX endoscopes.

The list will be regularly updated. The updated version you will find on our homepage **www.pentax.de** → LIFE CARE → Hygiene → Cleaning and disinfection.































Compatibility:



Please be aware of the limitations in brackets.

Note:

If you would like to change the products you use, we strongly recommend that you contact the manufacturer of the reprocessing chemicals (watering phase) to obtain suitability.

Materialkompatible Mittel zur **AUFBEREITUNG** von **ENDOSKOPEN** /
Material compatible products for the **REPROCESSING** of **ENDOSCOPES**

Hersteller / Manufacturer		Name des Reiniger / Name of the cleaning agent	Name des Desinfektionsmittels / Name of the disinfectant
AMC MEDICAL DIVISION			OMNICIDE; OMNICIDE 14
ANIOS		ANIOSYME DD1; HEXANIOS G+R	
BODE CHEMIE		BODEDEX FORTE; BODEPHEN	ASEPTISOL; BOMIX PLUS; KOHRSOLIN ID; KORSOLEX BASIC; KORSOLEX EXTRA; KORSOLEX FF
		KORSOLEX ENDO-CLEANER	KORSOLEX ENDO-DISINFECTANT
BORER CHEMIE AG			DECONEX 50FF
		DECONEX 23 NEUTRAZYM	DECONEX ENDOMATIC
B. BRAUN MEDICAL AG		HELIZYME	
		HELIMATIC CLEANER NEUTRAL; HELIMATIC CLEANER ENZYMATIC	HELIMATIC DISINFECTANT
BURNISHINE PRODUCTS		ENZY-CLEAN	
CALGON VESTAL LABORATORIES		KLENZYME	
DR. DEPPE		INSTRU ZYM	INSTRU PLUS
		LABOMAT E	ENDOMAT PLUS
ECOLAB			SEKUSEPT FORTE; SEKUSEPT FORTE S; SEKU EXTRA; SEKUCID N
FRESENIUS			SPORCID
TH. GOLDSCHMIDT AG		SOMPLEX IR	TEGOMENT
JOHNSON & JOHNSON		ENZOL (CIDEZIME)	CIDEX; CIDEX 7; CIDEX O.P.A.; CIDEX PLUS
			CIDEX O.P.A.-C
LYSOFORM DISINFECTION CO.			LYSOFORMIN 2000; LYSOFORMIN 3000
MERZ HYGIENE		MUCADONT-ZYMAKTIV	
		MUCAPUR ER	MUCAPUR ED
METREX RESEARCH CORPORATION		METRIZYME	COLDSPOR
MINNTECH / MEDIVATORS			RAPICIDE
OLYMPUS		ETD CLEANER	ETD DISINFECTANT
THE RUHOF CORPORATION		ENDOZIME	
SCHÜLKE & MAYR		GIGAZYME	GIGASEPT
		THERMOSEPT ER**	THERMOSEPT ED**
<small>(** Die Kompatibilität der Reinigungs- und Desinfektionsmittel bezieht sich nur auf solche Endoskope, die seit dem 1. Januar 2001 produziert wurden./ Compatibility of these products only applies to endoscopes produced after 1th January 2001.)</small>			
DR. SCHUMACHER GmbH		INSTRU PLUS FLUESSIG	DESCOTON FORTE
		THERMOTON NR	
STERIS GmbH		HAMO LIQUID 52	HAMO LIQUID 44
WAVI ENERGIE SYSTEM INC.			WAVICIDE-01
DR. WEIGERT			NEODISHER SEPTO 2000 NEW; NEODISHER SEPTO 3000
		NEODISHER FE; NEODISHER MEDIZYM; NEODISHER MEDICLEAN FORTE* (*Beim Einsatz dieses Produktes kann es unter Umständen zu kosmetischen Veränderungen (z. B. Verfärbungen) an den Endoskopen kommen./ Endoscopes may experience cosmetic effects (e. g. discoloration) when this product is used.)	NEODISHER SEPTO DN; NEODISHER SEPTO DN2

Legende / Legend:  Produkte für die **manuelle** Aufbereitung von **Endoskopen** / Products for **manual** reprocessing of endoscopes
 Produkte für die **maschinelle** Aufbereitung von **Endoskopen** / Products for **machine** reprocessing of endoscopes